



## Malaysia's Green Travel Bubble Set to Revive Local Tourism 大马策划绿色旅游泡泡以重振本地旅游业

Malaysia's announcement that it is developing "green bubbles" to revive the domestic tourism industry has drawn cautious optimism from experts. According to Datuk Tan Kok Liang, President, Malaysian Association of Tour and Travel Agents (MATTA), a "controlled" travel bubble involving a fixed number of people with a set itinerary will be effective in boosting domestic tourism.

Datuk Seri Nancy Shukri, Tourism, Arts and Culture Minister, meanwhile, recently shared that a "green bubble" strategy will be launched in Langkawi, from September this year, to rebuild confidence among international and domestic tourists to revive local tourism, based on the assumption that 80% of the island's population would have been vaccinated by then. She said that Langkawi has been chosen for the pilot project as it is isolated, has a small population and has only one entry and exit point. She explained that if successful, the same initiative will be launched in Kota Kinabalu, Penang, Desaru Coast, Pulau Perhentian, Kuching, Malacca, Genting Highlands and Pulau Tioman.

马来西亚宣布正在计划“绿色旅游泡泡”以重振国内旅游业，这一消息让专家们对此不太乐观。马来西亚旅游同业协会(MATTA)主席李智陈国良表示，一个“有控制的”旅游泡泡，包括固定数量的人数与固定的行程，将有效促进国内旅游业。

与此同时，马来西亚旅游、艺术及文化部长李智斯里南茜苏克利最近表示，将从今年9月起在兰卡威推出一项“绿色旅游泡泡”战略，以重建国际及国内游客的信心，振兴当地旅游业，因为预计到那时候岛上80%的人口已经接种了疫苗。她说，之所以选择兰卡威作为试点，是因为它几乎与世隔绝，人口稀少，而且只有一个出入口。她解释说，如果成功，同样的决策将在哥打基纳巴卢、檳城、迪沙鲁海岸、停泊岛、古晋、马六甲、云顶高原和刁曼岛启动。





## Giving Thanks to Our Firefighting Heroes

### 向我们的灭火英雄们致敬



In conjunction with the International Firefighters' Day, Lexis Hotels treated the hardworking local firefighters to a sumptuous buka puasa feast complete with kurma, beef rendang, nasi briyani, acar, fresh fruits, local kuih-muih etc. It's the very least that we can do to show our appreciation and support for our abang-abang bomba who serve our community tirelessly and keeping us safe at all times.

Lexis Hotel Group would also like to take this opportunity to show appreciation and support to firefighters worldwide, as well as to honour those who have lost their lives while protecting ours. On this day, we are encouraged to wear a blue and red ribbon that signifies water fighting fire as a way to express the boundless gratitude we have for the brave firefighters who serve our community. Thank you for continuing to be our most courageous frontline heroes and heroines!

为了配合国际消防员日，丽昇酒店为波德申县辛勤工作的消防队员们提供了丰盛的开斋盛宴，包括红枣、仁当牛肉、印度式比尔尼亚鸡肉饭、腌菜、新鲜水果、当地茶果等。相对于消防队员们一直以来冒着失去生命的危险冲锋陷阵，为了我们赴汤蹈火也绝不畏缩，这丰盛的一餐绝对是非常渺小的。这是 we 想向伟大的灭火英雄们表达谢意和支持最直接的方法之一。

丽昇酒店集团也想借此机会向世界各地的消防员们献上最真挚的谢意，并对那些在进行着救火工作中失去了生命的人表示敬意。在这一天，我们被鼓励佩戴象征救火的蓝红丝带，以表达我们对服务社区的勇敢消防员的无限感激之情。感谢你们继续做我们最勇敢的前线英雄！



## More Than Just a Fresh Lick of Paint

### 一抹新油漆下的深重意义

Third time around, the latest Movement Control Order leaves Lexis Hibiscus Port Dickson almost completely desolated. Yet the diligently proactive Lexis Team choose not to remain idle, as they invested their time and energy in various preparation work to welcome the guests back once the lockdown ends. Repainting work and structural renovation are being carried out all around the resort to ensure that they will be able to welcome guests back to an even more glorious Lexis Hibiscus as soon as travelling is permitted again. Keep up the good work Team Lexis!

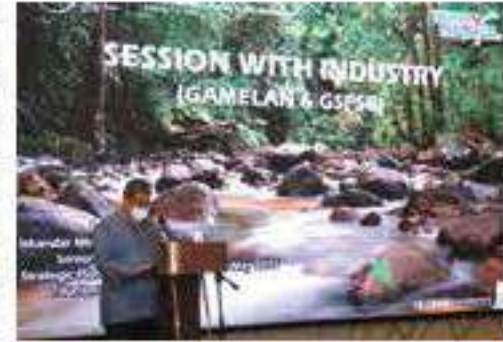
第三轮的全面行动管制令让马来西亚大红花(丽昇精选酒店)几乎完全冷清。但所谓工欲善其事必先利其器，一向勤奋且积极上进的丽昇团队选择好好善用这一段时间，整个团队将空出来的每分每秒和全副精力都投入尽力做好准备，以便能够在解封后欢迎宾客们回来。如今重新粉刷和结构改造工作正在度假村周围如火如荼的进行着，以确保他们能够欢迎游客回到一个更辉煌的马来西亚大红花。我们在此为丽昇团队加油打气！



## Lexis Hibiscus Chosen as Host for Glitzy Tourism Malaysia Affair

### 马来西亚大红花(丽昇精选酒店)再主办大马旅游局活动

It was another sterling achievement by the Lexis team when they once again did a splendid job hosting yet another glitzy Tourism Malaysia event at Lexis Hibiscus Port Dickson. For the most obvious reasons, the 5-star resort was the venue of choice for the recent "Sesi Bersama Industri (GAMELAN & GSPSB)" organised by the Ministry of Tourism, Arts and Culture of Malaysia through its agency Tourism Malaysia. The event witnessed participation by 100 major industry players and was launched by YB Tuan Choo Ken Hwa, Negeri Sembilan State Executive Council for Unity, Information and National Integration. Participants were thoroughly briefed on the new funding initiatives and how to fully utilize it to their advantage in the current tourism industry slump, making this event one of the most momentous event for the hotel industry this year. The evening was made even more memorable with a certificate presentation ceremony to selected hotels and resorts for their outstanding contribution and support in Tourism Malaysia's Paid Accommodation Survey 2020.



GAMELAN and GSPSB are funding initiatives specially allocated by the Ministry of Finance channelled through the Ministry of Tourism, Arts and Culture with Tourism Malaysia appointed as the implementer. Both are missioned to encourage the organising of programmes and events that would boost tourism activities by reimbursing the private sectors and industry players.

丽昇团队又再次成功替大马旅游局办了一项别开生面的政府公益性活动。由于最明显的原因,这被称为“Sesi Bersama Industri (GAMELAN & GSPSB)”的大型活动是由马来西亚旅游、艺术和文化部通过其代理机构马来西亚旅游局策划及主办的,更选择了国内最具特色的度假村为活动锦上添花。该活动见证了逾百个旅游酒店业的行业精英,并由森美兰州掌管团结、新闻及民族融合行动理事会(Negeri Sembilan State Executive Council for Unity, Information and National Integration) 朱建华开幕。此活动向出席者们详细介绍了新的资助计划,以及如何在旅游业不景气的环境下,充分利用这项计划,因而促使此活动成为今年酒店业最重要的活动之一。当晚的节目还包括了一项简单的颁奖典礼,颁发了证书给获奖的酒店和度假村,表彰他们在马来西亚旅游局的2020付费住宿调查中所做出的贡献和支持。

GAMELAN和GSPSB都是由财政部通过旅游、艺术和文化部专门分配的资助项目,马来西亚旅游局被指定为实施方。两者的目的都是通过向私营部门和行业参与者提供资助,鼓励它们主办更多能够促进旅游业的的活动。

## Travel Groups are Calling for Vaccinated Malaysians to Travel

### 旅游团体呼吁接种疫苗的马来西亚人去旅游

Speaking during an event with the Penang Convention and Exhibition Bureau over Zoom recently, Raj Kumar, Chairman, Malaysian Association of Hotels (MAH) Penang chapter said that government should allow those vaccinated to travel to help rejuvenate domestic tourism. He explained that the government should allow at least two people to travel if it is hesitant about group travel and that it will be fatal to the hospitality and tourism industry if the government follows its recovery road map that is dependent on the daily Covid-19 caseload.

大马酒店协会(MAH)檳城分会主席Raj Kumar在与檳城会议展览局通过Zoom举行的一次活动中表示,政府应该允许已经接种疫苗的人去旅游,以帮助振兴国内旅游业。他解释说,如果政府对组团旅游仍犹豫不决,应该允许至少两人同游,如果政府继续遵循根据每日新冠肺炎病例数目而制定的复苏路线图的话,将对酒店和旅游业带来致命的影响。



Source: The Vibes



## Tree Planting on World Environment Day

### 世界环境日的植树活动

World Environment Day is celebrated on 5 June every year, and is the United Nations' principal vehicle for encouraging awareness and action for the protection of the environment. Planting a tree is a great way to celebrate World Environment Day. When people plant trees they are doing more than just beautifying a landscape. Trees are beneficial to the environment in countless ways. They help produce oxygen and filter out pollutants in the air, leaving fresh clean air to fill our lungs.

To lead by example, the distinguish members of Lexis Hotel Group's top management decided to plant a few new trees within the resort's compound. And what better tree to represent the Malaysia Boleh spirit than the durian tree! The trees were also registered on the government's 100 Million Tree-Planting Campaign's official app in support of our PM Muhyiddin's noble effort to replenish earth's green lungs. We're pretty sure that all members of staff at the resort are definitely looking forward to the beginning of the fruit-bearing days of these durian trees.

每年的6月5日世界各地都会一同庆祝世界环境日，它是联合国鼓吹人们对环境保护的意识和实际行动的主要活动。而庆祝世界环保日的最好方法自然是一同动手种种树来绿化环境。在种植树木的时候，我们不仅仅是在美化着某个区域。树木在各方面都会对环境带来好处。它们有助于产生氧气并将悬在空气中的污染给过滤了，进而净化了空气，促进我们肺部的健康。

为了以身作则，丽昇酒店集团的高层管理人员们决定在各个度假村内种植几棵新树。还有什么树比榴莲树更能代表马来西亚的爱国精神呢？被细心种植后，我们还将这些树木正式的注册在大马政府的1亿植树活动的官方应用程序上，以实际行动来支持首相慕尤丁此项可圈可点的环保活动，为地球的绿肺注入新生命。我们非常肯定的一点是，度假村的所有员工们都必定非常期待这些榴莲树开始结果的那一天。



## Grand Lexis Donates Meals to PD Vaccination Centre

### Grand Lexis捐赠膳食给PD疫苗接种中心

On June 8, the Grand Lexis Port Dickson team donated 50 sets of lunch packs, drinks and cookies to the frontliners and volunteers on duty at the Port Dickson Vaccination Centre in Dewan Kompleks Belia dan Sukan Teluk Kemang. The donation was handed over to the Ministry of Health officials, police and volunteers.

The food and drinks were donated as a big 'thank you' and appreciation for the efforts and dedication of frontliners and volunteers during these trying times. The Grand Lexis Port Dickson team hopes that such encouragement would help to uplift the frontliners' and volunteers' spirits in serving the people during this pandemic. Lexis Hotel Group hopes that more companies and individuals will be inspired to show support and do the same for the frontliners and volunteers who have worked tirelessly in the fight against COVID-19.

丽昇海上泳池酒店团队于6月8日在为在直落甘望青少年运动礼堂的波德申疫苗接种中心值班前线人员和志愿者们送上了50套免费午餐、饮料和饼干。此次的捐赠品于当日由酒店的代表亲手交给了卫生部官员、警察和志愿者。

此举是为了对前线 and 志愿者在这非常时期的一切努力和奉献表达谢意。丽昇酒店集团希望这及时的鼓励能够提升前线和志愿者在疫情期间为人民服务的冲劲，更希望更多的企业和个人能够为抗击新冠肺炎疫情的一线人员和志愿者提供支持和适时的协助。





## Lexis Suites Team Doing Their Part as Islanders

## 檳城麗昇豪華酒店團隊為檳島海域盡一份力



In conjunction with the coming World Environment Day on June 5 and World Ocean Day on June 8, the General Manager of Lexis Suites Penang decided to roll up his sleeves and get sand between his toes as he lead his team members down to the stretch of beach that is adjacent to the hotel for another day of beach cleaning. The zealous bunch started as early as 7 in the morning and finally considered their job there is done at 2 in the afternoon. Throughout that time, they successfully cleaned up and beautify 5KM of the beach as bags after bags of littering were gathered into bags and rerouted to the proper disposal sites where they should have ended up to begin with. Ever so diligent and responsible, the team members put extra effort into carefully categorizing and separating the recyclable materials from the trash.

"As islanders we "Penang lang" have always had a very special bond with the ocean. So I wanted to keep reminding every staff member of Lexis Suites Penang of the parts that we can play in preserving nature as engaged citizens." Said Mr. Ben Ho. He then added that his team was at first overjoyed to find that the amount of littering they've collected seems to have decreased during their last few beach clean-ups, but was later reminded that it was merely a side effect of the many MCOs, CMCOs, RMCOs, and EMCOs and can't be taken for evidence of how civic engagement among the general Malaysian community have evolved in the recent months.

隨著即將到來的6月5日世界環境日和6月8日的世界海洋日，麗昇豪華酒店的總經理何昌遠先生決定卷起袖子，赤着雙足領導他底下的團隊成員到酒店附近的海灘上一起同心協力收拾和清理。這群熱血沸騰的從早上7點開始沿着海岸線一路走一邊將眼前所有的垃圾都拾起來裝進提前預備的垃圾袋里，直到下午2點筋疲力竭的時候才返回酒店。整段路一走下來，他們成功的清理和美化了5公里長的海灘。酒店團隊成員將垃圾袋中的可回收材料仔細分類、分開並做好安排將其轉移到適當的垃圾處理處。

"作為島民，我們"Penang-lang"與海洋有著特殊的聯繫。所以我想借此機會不斷提醒檳城麗昇豪華酒店的每一位員工們，我們作為這裡的居民在保護大自然方面可以扮演更重要的角色。"何昌遠先生說。他接著說，他的團隊在最近幾次清理海灘時，發現他們撿獲的垃圾量似乎漸漸減少了，但他也必須出於無奈的告知他們說這只是MCO、CMCO、RMCO，和EMCOs 所帶來的副作用之一，並不能作為馬來西亞社會大眾在近幾個月里變得更有公德心的證據。





## Generosity in Difficult Times 患难中见盛情

Despite the current challenges and hardship faced by the hotel industry, Lexis Hotel Group never let anything comes in the way of their generosity. In conjunction with this year's Mother's Day celebration, Lexis Hotel Group put its social media influence to good use by reminding the public of the importance of filial piety through a contest that was launched on its social media platforms. Aptly named "My Mom's My Vaccine Getaway Giveaway", the contest encouraged social media followers of the brand to submit photos of themselves and their mothers sharing a precious moment during the MCO and to complete a caption that starts with "My mom's my greatest vaccine this pandemic because..." in no less than 30 words.

The Grand Prize winner of the contest **Mohd Niza bin Othman** was selected for his highly creative slogan which involves an Acrostic that spells out the name Lexis, followed by a mobbing story of the sacrifices and hardship endured by his mother to raise him and his siblings. While the Special Prize winner **Lim Chong Teck** won the judges over with a heart-warming photo of him helping his mom doing the dishes and cheeky anecdotes of their precious moments together.

The Mother's Day giveaway was immediately followed by their "Wear It Proud Nurses Day Getaway Giveaway" where Lexis Hotels invited underappreciated frontliners to share photos of themselves proudly donning their nurses' uniforms. This contest aimed relinquished prejudice and turn our attention to expressing love and gratitude to all our frontliners for all that they have done for us in this fight against the pandemic.

From the many entries that were received, the panel of judges chose **Angel Lim Aun Cyi** who has been a nurse for 13 years as the Grand Prize Winner, and **Venessa Jane Paulus** and **Sharifah Nabilah binti Syed Mohd** as the Special Prize Winners. All the Grand Prize winners are gifted with a free getaway to a Lexis resort, inclusive of free breakfast and dinner as well as a massage treatment at LexSpa. While all Special Prize winners get a free getaway inclusive of breakfast.

尽管目前酒店行业面临着极端的挑战和困难,但丽昇酒店集团从不让任何事情阻止他们继续慷慨解囊。为了配合今年的母亲节,丽昇酒店集团善用其社交媒体影响力,在各个社交媒体平台上举办了一项能够提醒大众们要及时行孝的竞赛活动。被命名为“我最爱的妈妈,我最棒的疫苗免费度假大放送”,这竞赛鼓励此品牌的社交媒体追随者们提交自己和母亲共度MCO时共享珍贵时刻的照片,并不少于30个字完成以下标语,“我的妈妈是最棒的疫苗因为……”。

此竞赛的大奖得主**Mohd Niza bin Othman**因其极具创意的标语而获选,该标语用字母诗拼出了Lexis一词,并细述了他母亲为了抚养他和他的兄弟姐妹所付出的牺牲和所经历的各种艰苦。而特别奖得主林昌德则以一张他与母亲一同洗碗的暖心照片以及风趣却真挚的描述他们之间珍贵的母子之情而赢得了评委们的认可。

紧随母亲节大放送之后,丽昇酒店集团又推出了其“穿上它我无比自豪”护士节免费度假大放送,邀请那些被大众忽视的前线人员们分享他们自豪地穿着护士制服的照片。这场竞赛旨在引导大众放下偏见,并转向对我们所有的前线人员们表达感激之情,感谢他们在这场抗疫战争中为我们所做的一切。

从收到的众多参赛照片,评审团挑选了拥有长达13年护士生涯的**Angel Lim Aun Cyi**作为大奖得主,**Venessa Jane Paulus**和**Sharifah Nabilah binti Syed Mohd**作为特别奖得主。所有大奖得主皆获能够免费的到丽昇旗下的其中一所度假村度假,此免费丽昇假期包括免费早餐和晚餐以及到LexSpa水疗中心享受免费按摩治疗。所有特别奖得主均可免费到丽昇旗下的其中一所度假村度假。



## MCO 3.0 and Tourism

### MCO 3.0和旅游业

**W**isma MAH, Ampang (8 May 2021) -- The tourism and hotel industry is again left helpless as various states fall into another round of the movement control order. This time around it came right in the middle of the holy month of Ramadan when hotels are busy preparing for the coming Hari Raya Aidilfitri holidays and serving the once-a-year festival buffet for breaking fast.

Last year, the hotel industry lost a minimum of RM135mil in food and beverage revenues as it was MCO for the entire fasting month.

Hotels were already badly impacted with the extended interstate travel restrictions and now travel has been suspended even between recovery MCO areas.

The blanket ban on dine-ins left hotels in a predicament with only days to reorganise what was planned for the entire month. Hotels are not only left with excess supplies of perishables but also committed manpower for the period.

With the current situation cutting off all revenue streams, the industry is willing to impose stricter SOPs such as lower capacity limit, served-buffet service or a limit of two per table, limited dining time, increased screening and even mandatory testing for hotel guests checking in from different states.

The government needs to consider these options before imposing blanket bans to allow the industry to at least survive on its own. We have seen similar situations in other countries and the governments there have provided subsidies to businesses for losses due to the inability to operate.

The tourism and hotel industry remains committed to supporting the government to contain the spread of Covid-19.

Wisma MAH, 安邦 (2021年5月8日)——随着各州又陷入新一轮的行动管制令,旅游业和酒店业再次陷入一片仓惶和无助之中。这一次更正巧是斋月期间,酒店们都正忙着为即将到来的开斋节做准备,并提供一年一次的开斋节自助餐特销。

光是去年,酒店业在整个斋月的餐饮收入损失了至少1.35亿令吉。

酒店业已经受到州际旅行限制被延长严重地影响,甚至在复苏式行动管制令的地区之间旅行已经被暂停。

盲目的全面禁止在酒店内用餐,让酒店陷入困境,更只提供酒店业者们区区几天的时间来重新组织接下来一整个月的规划。此时的酒店业者们不仅已经购入非常大量的易腐品,更在此期间雇有大量的人力以应对原本该有的客户人潮。

在目前所有收入被切断的情况下,酒店业者们非常乐意实施更严格的标准操作程序,如降低同时用餐人数限制、提供自助服务或两人同桌限制、限制用餐时间、加紧筛查,甚至对来自不同州的入住酒店客人进行强制测试。

政府在实施全面禁令之前需要考虑这些选项,以确保该行业至少能够继续生存下去。我们在其它国家也见过类似的情况,而那些国家的政府为因无法经营而遭受损失的业者们提供了补贴。

旅游业和酒店业继续致力于支持政府遏制新冠肺炎疫情的持续蔓延。





Lot 11-3, level 11, Tower Block, Menara Milenium, 8, Jalan Damankla, Pusat Bandar Damansara, Bukit Damansara, 50490, Kuala Lumpur, Malaysia.

Tel : 603 2082 0333 | Fax : 603 2082 0222 | Email : [lexis@lexis.my](mailto:lexis@lexis.my) | Website : [www.lexis.my](http://www.lexis.my)